

CYFARWYDDIADAU

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

- A. Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg
- B. Gofynnwch i'r dysgwyr amrywio'r sgwrs drwy newid y geiriau mewn coch.

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn sribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilynant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

A: Sut mae'r cwrs Cymraeg yn mynd?	<i>How's the Welsh course going?</i>
B: Grêt, diolch.	<i>Great, thanks.</i>
A: Wyt ti'n siarad Cymraeg allan o'r dosbarth?	<i>Do you speak Welsh out of the class?</i>
B: Dw i'n trio gwneud tipyn bach yn Gymraeg bob dydd.	<i>I try to do a little bit in Welsh every day.</i>
A: Sut mae'n mynd?	<i>How's it going?</i>
B: Iawn. Mi wnes i siarad Cymraeg ar y bws dydd Llun, ond mi wnaeth y gyrrwr siarad efo fi yn Saesneg.	<i>OK. I spoke Welsh on the bus on Monday, but the driver spoke with me in English.</i>
A: Ond mi wnaeth o ddallt y cwestiwn?	<i>But he understood the question?</i>
B: Do.	<i>Yes.</i>
A: Dechrau da!	<i>Good start!</i>
B: Nos Fawrth, mi wnes i siarad Cymraeg yn y dafarn. Mi wnaeth y barman ateb yn Gymraeg – hwrê – ond mi wnes i gael peint o ddŵr, dim cwrw.	<i>Tuesday night, I spoke Welsh in the pub. The barman answered in Welsh – hooray – but I got a pint of water, not beer.</i>
A: Bechod, ond mae dŵr yn dda i ti.	<i>Shame, but water is good for you.</i>
B: Dydd Mercher, mi wnes i wrando ar Radio Cymru.	<i>Wednesday, I listened to Radio Cymru.</i>
A: Da iawn. Mae gwrando ar y radio'n help mawr.	<i>Very good. Listening to the radio is a big help.</i>
B: Bore 'ma, mi wnes i siarad Cymraeg efo'r ci. Mi wnaeth o ddallt pob gair.	<i>This morning, I spoke Welsh with the dog. He understood every word.</i>

Sut mae'r cwrs Cymraeg yn mynd?

Grêt, diolch.

Wyt ti'n siarad Cymraeg allan o'r dosbarth?

Dw i'n trio gwneud tipyn bach yn Gymraeg bob dydd.

Sut mae'n mynd?

**Iawn. Mi wnes i siarad Cymraeg ar y bws dydd Llun,
ond mi wnaeth y gyrrwr siarad efo fi yn Saesneg.**

Ond mi wnaeth o ddallt y cwestiwn?

Do.

Dechrau da!

Nos Fawrth, mi wnes i siarad Cymraeg yn y dafarn.

**Mi wnaeth y barman ateb yn Gymraeg – hwrê
– ond mi wnes i gael peint o ddŵr, dim cwrw.**

Bechod, ond mae dŵr yn dda i ti.

Dydd Mercher, mi wnes i wrando ar Radio Cymru.

Da iawn. Mae gwrando ar y radio'n help mawr.

Bore 'ma, mi wnes i siarad Cymraeg efo'r ci.

Mi wnaeth o ddallt pob gair.

How's the Welsh course going?

Great, thanks.

Do you speak Welsh out of the class?

I try to do a little bit in Welsh every day.

How's it going?

*OK. I spoke Welsh on the bus on Monday,
but the driver spoke with me in English.*

But he understood the question?

Yes.

Good start!

Tuesday night, I spoke Welsh in the pub.

*The barman answered in Welsh – hooray –
but I got a pint of water, not beer.*

Shame, but water is good for you.

Wednesday, I listened to Radio Cymru.

Very good. Listening to the radio is a big help.

This morning, I spoke Welsh with the dog.

He understood every word.

